

Träger

Russisches Institut Bonn e.V.
Eifelstraße 1, 53119 Bonn
Tel. 0228 65 75 24
russischeschulebonn@gmail.com
www.russischeschulebonn.de

Einrichtungen

Russische Schule Bonn
Eifelstraße 1, 53119 Bonn

Russische Schule St. Augustin
Alte Heerstr. 6, 53757 Sankt Augustin

Niederschwellige Kinderbetreuung
„Goldfisch“
Eifelstraße 1, 53119 Bonn

**Der Verein ist dem Gedanken verpflichtet, dass
Sprache einen wichtigen Baustein von
Integration darstellt und dass eine Integration
der Herkunftssprache in unser Bildungssystem
schon aus Gründen der europäischen
Integration und der Völkerverständigung im
Allgemeinen sinnvoll ist.**

Наше объединение считает язык мощным инструментом и полагает, что включение языка страны происхождения в общеобразовательную систему образования является необходимостью, заложенной в основу европейского интеграционного процесса и понимания национального развития.

Inhaltsverzeichnis

1. Vorwort / Предисловие.....	4
2. Leitbild / О нас	4
3. Sexualisierte Gewalt / Сексуализированное насилие	6
3.1. Grenzverletzungen / нарушение границ.....	6
3.2. Übergriffe / посягательства	7
3.3. Strafrechtlich relevanten Formen von Gewalt / наказуемые формы насилия.....	7
4. Risikoanalyse / Анализ рисков	8
4.1. Übergriffe durch Mitarbeiter / опасность со стороны педагогов.....	8
4.2. Risikofaktoren zwischen Eltern und Kindern.....	8
4.3. Grenzverletzungen und Übergriffe unter Kindern und Jugendlichen / нарушение границ и насилие среди детей и подростков.....	9
4.4. Raumgestaltung / оснащение помещения	9
4.5. Sicherheit / безопасность	10
5. Institutionelle Verankerung von Prävention / Институциональное закрепление превентивной работы	10
5.1. Vereinbarung Zum Kinderschutz Nach § 72a SGB VIII / Договор о защите детей в молодёжной работе по §72a SGB VIII	10
5.2. Verhaltenskodex / Кодекс поведения.....	11
5.2.1. Unser Verhaltenskodex / кодекс нашего поведения.....	12
5.2.2. Richtlinien im Umgang mit Schülern im Unterricht / правовые основы обращения со школьниками во время урока.....	14
5.2.3. Umgang mit den Erziehungsberechtigten / общение с родителями..	15
5.3. Vereinbarung zum Kinderschutz Nach § 8a SGB VIII / соглашение к договору о защите детей согласно § 8a SGB VIII.....	15
5.4. Verankerung in der Satzung / Закрепление в уставе	15
5.5. Beschwerdeverfahren / Подача и рассмотрение жалоб	16
5.6. Personalauswahl und Fortbildung / подбор персонала и дополнительное образование.....	17
5.6.1. Auswahl / Подбор персонала.....	17
5.6.2. Teamschulungen und Weiterentwicklung / командное обучение и дальнейшее развитие	17
5.6.3. Erste Hilfe / Первая Помощь	18
5.6.4. Hygiene / гигиена	18

6. Pädagogische Verankerung einer Kultur der Achtsamkeit / Закрепление в педагогической среде культуры особого внимания	18
6.1. Kultur der Achtsamkeit / культура внимания.....	18
6.2. Situationen im pädagogischen Alltag / ситуации в педагогической практике.....	19
6.3. Schutz der Intimsphäre der Kinder / Toilettengang // защита интимной сферы детей/ поход в туалет.....	19
6.4. Grundlagen von Wertschätzung und Respekt / основы уважительной отношения.....	20
7. Handlungsleitfaden zur Intervention bei Verdachts- und Meldefällen / руководство к действию при подозрительных и заявленных случаях насилия	21
7.1. Interventionskonzept / концепция вмешательства.....	21
7.2. Information von Vorstand und Präventionsbeauftragte/ информация от правления и ответственного за предотвращении насилия.....	22
7.3. Meldung an Amt für Kinder, Jugend und Familie / сообщение в службу по делам детей, подростков и семьи	23
7.4. Gespräche mit Betroffenen / Разговоры с пострадавшими	23
7.4.1. Gespräche mit Kindern und Eltern / Разговоры с родителями и детьми	23
7.4.2. Gespräche mit dem betroffenen Mitarbeitenden / Беседы с задействованными сотрудниками	24
7.5. Aufarbeitung / Переработка ситуации.....	24
8. Weiterentwicklung und Evaluation / Дальнейшее развитие и оценка	25
Anlagen	25
Literaturverzeichnis.....	26
Angestellte pädagogische Lehrkräfte	27
Angestellte Mitarbeiter ohne pädagogische Qualifikation	29
Honorarlehrkräfte mit pädagogischer Qualifikation.....	30
Honorarkräfte ohne pädagogische Qualifikation	33
Ehrenamtliche Mitarbeiter	34
Selbstverpflichtungserklärung	35

1. Vorwort / Предисловие

Dem Verein „Russisches Institut Bonn e.V.“ liegt die Idee der Zweisprachigkeit zugrunde. Derselben Idee ist unser Schutzkonzept verpflichtet. Der Hintergrund beruht auf der Tatsache, dass die Mehrheit der Mitarbeiter, Eltern und Kinder aus dem russischsprachigen Sprachraum stammt. Es ist unser Bestreben, das gesamte Schutzkonzept für alle Beteiligten verständlich und tragfähig zu gestalten. Wir sind ebenfalls bemüht, unser Institut zu einer gewaltfreien Umgebung für alle Kinder und Jugendlichen, die die Einrichtung besuchen, zu gestalten.

Идея Русского Института состоит в развитии двуязычия. Также и концепция защиты детей подчиняется этой идее. Это связано с тем, что большинство сотрудников, детей и их родителей являются выходцами из русскоязычной среды. Мы стремимся сделать концепцию понятной и легко воплотимой в жизнь для того, чтобы привлечь всех к работе в духе концепции.

Da Kinder und Jugendliche viele Stunden in unseren Einrichtungen verbringen, ist es wichtig, dass sie sich sicher fühlen und Vertrauen zu den Menschen haben können, die sie umgeben.

Die zweisprachige Ausführung erfolgt synoptisch.

Так как дети и подростки проводят в нашем учреждении много часов, нам важно, чтобы они доверяли окружающим их людям.

Перевод размещается параллельно немецкому тексту.

2. Leitbild / О нас

Der Verein Russisches Institut Bonn e.V. wurde am 2. Mai 2014 im Vereinsregister des Amtsgerichts Bonn eingetragen. Zweck des Vereins ist es, Kinder und Jugendliche durch Wissensvermittlung und durch entsprechende pädagogische Angebote bei der vollen Entfaltung ihrer Persönlichkeit zu unterstützen. Wir engagieren uns für Mehrsprachigkeit, für kulturellen Austausch, für umfassende Bildungsarbeit und für Integration. Der Verein setzt sich für gesellschaftliche Öffnung und für Übernahme sozialer Verantwortung ein.

Das Institut wird von mehr als 710 Kindern an zwei Standorten in Bonn und St. Augustin besucht.

Организация “Русский институт, г. Бонн” была внесена в реестр НГО Окружного суда г. Бонна 2 мая 2014 года. Целью организации является поддержка раскрытия личности детей и подростков путем передачи знаний и соответствующих педагогических навыков. Мы поддерживаем изучение различных языков, культурный обмен, расширяющую границы, культурную работу и интеграцию. Наша организация занимается развитием открытого общества и перенимает социальную ответственность.

В институте сейчас занимается более 710 детей в двух филиалах (в Бонне и Санкт Августине).

Nach dem Ausbruch des Krieges in der Ukraine hat unser Institut intensiv geflüchtete Menschen (überwiegend alleinstehende Mütter mit Kindern) unterstützt. Wir möchten Kindern, die massiv den Schrecken des Krieges ausgesetzt waren, ein Ort bieten, an dem sie zur Ruhe kommen und sich sammeln können.

После начала войны в Украине наш Институт активно помогает беженцам (в основном матерям с детьми). Мы хотим предложить детям, подвергшимся ужасам войны, место, где они бы могли успокоиться.

Darüber hinaus bieten wir nicht nur verschiedenen Aktivitäten an, sondern auch ein Brückenprojekt für niederschwellige Kinderbetreuung für Kinder im Alter zwischen 3 und 6 Jahren, die keinen Platz in staatlichen Einrichtungen bekommen haben. Zurzeit umfasst Kinderbetreuung vier Gruppen mit insgesamt 20 Kindern, die durch fünf Arbeitskräfte betreut werden.

Помимо того, что мы принимаем детей в различные кружки и курсы, мы организовали возможность дневной опеки для детей в возрасте от трех до шести лет, не получивших места в государственных дошкольных учреждениях. В настоящее время у нас работает 4 группы с 20 детьми, которыми занимается 5 сотрудников.

Sprachförderung stellt den wichtigsten Teil der Kinderbetreuung dar. Im Zuge derer wird die kulturelle Identität der Kinder gestärkt. Obwohl die Betreuung auf Muttersprache stattfindet, werden ebenfalls fundierte Kenntnisse in der deutschen Sprache und deutscher Kultur vermittelt. Die sprachliche Weiterentwicklung findet in den verschiedensten Situationen statt, wird in den Tagesablauf mit eingebaut.

Развитие речи является одним из основных направлений опеки детей. В результате этого укрепляется культурная идентичность детей. Несмотря на то, что воспитательные занятия проходят на родном языке, дети получают углублённым знания о немецком языке и культуре. Языковое развитие проявляется в различных ситуациях и вписывается в распорядок дня.

Zudem werden die Vorschulkinder aus der Kinderbetreuung intensiv auf die Schule vorbereitet. In Kleingruppen findet nicht nur Deutschunterricht statt, es werden ebenso schulrelevante Grundkenntnisse in deutscher Sprache vermittelt (z.B. Lesen und Schreiben von eigenem Namen, Farben benennen, Zählen können u. ä.)

Кроме того, дети-дошкольники получают интенсивную подготовку к школе. В маленьких группах проходят не только занятия немецким, дети получают также важные для школы базовые знания, которые преподаются на немецком языке (умение читать и писать свое имя, называть цвета, умение считать и т. д.)

In Laufe des Projektes konnten unserer Pädagogen ein vertrauensvolles Verhältnis zu den Kindern und ihren Eltern aufbauen.

Da es viele Anfragen seitens Eltern, deren Kinder keinen Platz in städtischen Einrichtungen bekommen haben, gibt es eine Warteliste

В ходе проекта Педагоги сумели выстроить доверительные отношения с родителями и детьми. Мы получили много запросов со стороны родителей детей, не получивших места в городских детских садах, в группах имеется лист ожидания.

Das Hauptziel des Projektes ist es, den ukrainischen Kindern die Möglichkeit zu geben, sich zu integrieren und sich auf die neuen Lebensumstände und vor allem auf die Schule vorzubereiten. Alle Kinder haben eine Flucht erlebt und wohnen zum größten Teil nur mit einem Elternteil zusammen.

Основной целью проекта является дать возможность украинским детям интегрироваться, приспособиться к новым жизненным обстоятельствам и подготовиться к школе. Все дети пережили бегство от войны и живут, в основном, только с одним родителем.

3. Sexualisierte Gewalt / Сексуализированное насилие

In unserer Einrichtung sind wir immer bemüht, Grenzverletzungen, sexueller Übergriffe und sexualisierter Gewalt entgegenzuwirken. Gewalt gegenüber Kindern und Jugendlichen kann in differenzierten Aufmaßen stattfinden.

В нашей организации мы придерживаемся политики предотвращения любого вида сексуализированного насилия. Сила может применяться к детям и подросткам в дифференцированных рамках.

Ursula Enders, Traumatherapeutin, Autorin vieler Bücher zum Thema sexualisierte Gewalt und Mitbegründerin des Zartbitter e.V., einer Beratungsstelle gegen sexualisierte Gewalt unterscheidet zwischen Grenzverletzungen, Übergriffen und strafrechtlich relevanten Formen von Gewalt.

Урсула Эндерс, терапевт по психологической травме, автор ряда книг по теме сексуализированного насилия и одна из основателей консультации против сексуализированного насилия различает понятия нарушения границ, злоупотребления и преступных деяний, могущих караться законом.

3.1. Grenzverletzungen / нарушение границ

Als Grenzverletzung wird ein einem Minderjährigen gegenüber unangemessenes Verhalten verstanden, wie z.B. Androhung von Strafmaßnahmen, gedankenlose Bloßstellung vor anderen, herabwürdigende Äußerungen, körperliche Übergriffe (z.B. am Arm zerren). Oftmals geschehen solche Grenzverletzungen unabsichtlich in Stresssituationen, aus Hilflosigkeit oder aus vermeintlich pädagogischem Ermessen.

Под нарушением границ понимается неприемлемое поведение по отношению к несовершеннолетним, как например, угроза наказанием, бездумное оскорбление перед другими, унижение, телесные посягательства (хватание за руку). Иногда подобные ситуации происходят непреднамеренно в состоянии стресса, от беспомощности или вследствие педагогической несостоятельности.

3.2. Übergriffe / посягательства

Anders als unabsichtliche Grenzverletzungen sind Übergriffe ein bewusstes Missachten der Grenzen des Gegenübers. Beispiele dafür sind beschämende Bemerkungen, Herabsetzungen, Strafaktionen, aber auch Missachtung der Intimsphäre oder Verletzungen des Schamgefühls.

Совсем иначе выглядят посягательства или преднамеренное несоблюдение границ другого человека. Примерами могут быть уничижительные наблюдения, унижения, наказания, а также несоблюдение интимных границ или чувства стыда.

3.3. Strafrechtlich relevanten Formen von Gewalt / наказуемые формы насилия

Strafrechtlich relevante Formen von Gewalt können z. B. Körperverletzung (Schlagen, Treten, Schütteln, Ein- oder Aussperren), sexueller Missbrauch oder sexuelle Nötigung sein.

Таковыми являются телесные повреждения (избиение, тряска, запирание и исключение), сексуальное насилие или принуждение.

Zu Grenzverletzungen und Übergriffen sowie zu Gewalt im Allgemeinen, und sexualisierter Gewalt im Besonderen, kann es nicht nur zwischen Mitarbeitenden und Kindern kommen, sondern auch zwischen den Kindern untereinander. Gerade die von uns überwiegend begleiteten Kinder mit einem Fluchthintergrund können durchaus gewaltbereit oder bereits sexualisiert sein.

К подобным нарушениям может вести не только взаимодействие детей и педагогов, но и поведение детей друг с другом. В особенности дети-беженцы, находящиеся в нашем учреждении, могут быть сексуализированы или готовы оказывать насилие.

Für uns ist wichtig, dass jegliche Form von Grenzverletzung, Übergriffen und Gewalt transparent gemacht und aufgearbeitet wird.

Для нас важно, чтобы любая форма нарушения границ или прямого насилия была прозрачной и могла быть нами проработана.

4. Risikoanalyse / Анализ рисков

4.1. Übergriffe durch Mitarbeiter / опасность со стороны педагогов

Die pädagogischen Mitarbeitenden der Russischen Institutes sind auf drei Bereichen aufgeteilt:

1. Lehrkräfte, welche das jeweilige Fach, für das sie ausgebildet sind, unterrichten
2. Pädagogische Kräfte, die Kurse für Vorschul- und Kleinkinder geben
3. Pädagogische Kräfte, die Betreuungsaufgaben übernehmen

Педагогические сотрудники Русского Института раздвоены на три отрасли:

1. *Учителя, преподающие предметы, согласно профессиональному образованию*
2. *Педагогические сотрудники, преподающие дошкольникам и маленьким детям.*
3. *Педагогические сотрудники, перенимающие функции опеки.*

Es kann ein besonderes Vertrauensverhältnis zwischen Kind und Mitarbeitenden Person entstehen. Damit dieses Vertrauensverhältnis nicht missbraucht wird, werden regelmäßige Reflexionsgespräche mit den Mitarbeitenden geführt. Auch sind Fortbildungen zur Sensibilisierung der Mitarbeitenden für das Thema (sexualisierte) Gewalt geplant. Auf diese Weise soll Übergriffen durch Mitarbeitenden vorgebeugt werden.

Между детьми и педагогами может возникнуть особое доверие. Для того, чтобы это доверие не было превратно использовано, проводятся регулярные рефлексивные разговоры с сотрудниками. Также проводятся постоянные повышения квалификации сотрудников по теме (сексуализированное) насилие. Таким образом становится возможным избежать нападки со стороны сотрудников.

4.2. Risikofaktoren zwischen Eltern und Kindern

In der Bring- und Abholzeit könnten Unbefugte einen leichteren Zugang zum Haus bekommen, da während dieser Zeit viele Eltern und Abholberechtigte im Haus ein- und ausgehen. Es ist uns daher sehr wichtig, für die Anwesenden während der Bring- und Abholsituationen ein diesbezügliches Problembewusstsein zu schaffen und für potentielle Gefahrenmomente zu sensibilisieren.

Во время того, как детей приводят и забирают, многие люди, не имеющие отношения к нашему учреждению, получают возможность входить и выходить вместе с родителями. Поэтому нам очень важно, чтобы педагоги осознавали существующую опасность.

Es ist uns bewusst, dass die innerfamiliären Herangehensweisen an Fragestellungen aus den Bereichen der Sexualpädagogik und den Kinderschutz betreffend aufgrund der

individuellen Sozialisierungsformen nicht einheitlich sind und von unterschiedlichen Faktoren geprägt sein können.

Нам известно, что внутрисемейный подход, особенно в области сексуальной педагогики и защиты детей сильно отличается из-за индивидуальных форм социализации и может зависеть от множества факторов.

4.3. Grenzverletzungen und Übergriffe unter Kindern und Jugendlichen / нарушение границ и насилие среди детей и подростков

Grenzverletzungen und Übergriffe untereinander werden in unserer Einrichtung nicht geduldet. Im schlimmsten Falle werden die Täter aus der Einrichtung verwiesen.

Нарушение границ и нападки сотрудников друг на друга не толерируются в нашем учреждении. В самых сложных случаях участники конфликта изгоняются из учреждения.

4.4. Raumgestaltung / оснащение помещения

In hellen und freundlich anmutenden Räumlichkeiten können Kinder sich geborgen fühlen. Mobiliar und pädagogisches Material ist so konzipiert, dass es zu Spiel und Fantasie anregt. Die Räume strahlen Sauberkeit und Ordnung aus. Für den guten Zustand der Spiele und die Ordnung ist das Gruppenpersonal zuständig (gegebenenfalls müssen Spielsachen ausgebessert, zum Reparieren gegeben bzw. ausgetauscht werden) Das pädagogische Personal achtet auf Gefahren durch beschädigte Spielgeräte im Innen- und Außenbereich.

В светлых, хорошо оснащенных помещениях дети чувствуют себя в безопасности. Мебель и педагогический материал подобраны таким образом, что дети развивают игровые способности и фантазию. В комнатах соблюдается чистота и порядок. Сотрудники, работающие в группах, отвечают за порядок и хорошее состояние игрушек (в случае поломки, игрушки должны быть починены или заменены). Педагогический персонал следит за безопасным использованием игр внутри и снаружи помещения.

Die Toiletten für Erwachsene befinden sich im Untergeschoss. Diese werden regelmäßig von den Jugendlichen genutzt.

Die Toiletten für Erwachsene befinden sich im Untergeschoss. Diese werden regelmäßig von den Jugendlichen genutzt.

Alle Zugänge zu schwer einsehbaren Räumen und Ecken im Haus werden durch eine Türschutzgitter geschützt und durch eine Fachkraft regelmäßig kontrolliert.

Все входы в труднодоступные помещения и углы здания защищены решеткой и регулярно проверяются кем-то из сотрудников.

4.5. Sicherheit / безопасность

Der Brandschutz ist durch Begehung der Feuerwehr der Stadt Bonn gegeben. Bei der Ausgestaltung der Brandschutzmaßnahmen wurden die Vorgaben der Feuerwehr vor Einrichtung der Räumlichkeiten als grundlegend angenommen und vollständig umgesetzt.

Пожарная безопасность обеспечивается через контакт с пожарными службами г. Бонна. При оснащении помещений были учтены правила техники пожарной безопасности.

Die Mitarbeitenden werden bei Tätigkeitsaufnahme über den Brandschutz in der Einrichtung informiert:

- vorhandene Löscheinrichtungen (Feuerlöscher, Löschsand und ggf. Löschdecke)
- Fluchtwege bzw. einen bestehenden Rettungsplan.

Die Lehrkraft ist zu einer dem Alter und der Reife der Kinder und Jugendlichen entsprechenden Aufsicht verpflichtet. Eine Alleinarbeit von Kindern ist nicht erlaubt.

Сотрудники получают информацию о технике пожарной безопасности при приеме на работу:

- О находящихся в помещении пунктах тушения пожара
- О путях выхода из помещений в случае пожара

Персонал обязан обеспечивать наблюдение за безопасностью детей в зависимости от их возраста.

5. Institutionelle Verankerung von Prävention / Институциональное закрепление превентивной работы

5.1. Vereinbarung Zum Kinderschutz Nach § 72a SGB VIII / Договор о защите детей в молодёжной работе по §72A SGB VIII

Durch die Vereinbarung zum Kinderschutz in der Jugendarbeit gemäß §72a SGB VIII mit dem Bundesstadt Bonn vom 15.02.2018 verpflichtet sich der Träger zur Sicherstellung des Schutzauftrages.

Согласно Договору с г. Бонном от 15.02.2018 о защите детей в молодежной работе по §72a SGB VIII оказывающий образовательные услуги обязуется обеспечивать защиту детей (См. приложение).

Diese Vereinbarung beinhaltet den Tätigkeitsausschluss einschlägig vorbestrafter Personen. Der Träger verpflichtet sich, dass keine Personen beschäftigt werden, die wegen einer Straftat nach § 72a Abs 1 Satz 1 SGB VIII rechtskräftig verurteilt worden sind. Dies gilt auch für Honorarkräfte sowie für neben - oder ehrenamtlich tätige Personen, soweit diese in Wahrnehmung von Aufgaben der Kinder und Jugendhilfe Kinder oder Jugendliche

beaufsichtigen, betreuen, erziehen oder ausbilden oder einen vergleichbaren Kontakt haben.

Этот Договор предусматривает образовательные услуги обязуется не принимать на работу лиц, осужденных согласно § 72a Abs 1 Satz 1 SGB VIII. Это распространяется на сотрудников, работающих на гонорарной или на добровольной основе, а также на лиц, участвующих в оказании помощи в образовании, воспитании, наблюдении или имеющих другой подобный контакт с детьми и подростками.

Dies wird seitens des Trägers insbesondere dadurch sichergestellt, dass vom Beschäftigten bei Beschäftigungsbeginn **die Vorlage eines erweiterten Führungszeugnisses** gefordert und dieses eingesehen wird. Das erweiterte Führungszeugnis muss alle 5 Jahre erneuert werden. Der RIB e.V. verlangt darüber hinaus eine Verpflichtungserklärung (s. Beispiel in der Anlage) von seinen Mitarbeitern, ob diese wegen einer Straftat im Zusammenhang mit sexualisierter Gewalt gerichtlich im Inland und /oder Ausland bestraft wurden. Ferner darf auch kein Ermittlungsverfahren gegen sie eingeleitet sein.

*Это подкрепляется необходимостью **предоставления развернутого свидетельства о благонадежности** до начала трудовой деятельности и работы с детьми и подростками. Подобное свидетельство должно обновляться каждые 5 лет. Кроме того, от сотрудников требуется декларация об отсутствии судимости за сексуальные преступления в Германии или за рубежом. В дальнейшем против сотрудников также не должны возбуждаться уголовные дела.*

Auch muss jede mitarbeitende Person eine **Selbstverpflichtungserklärung** vor Beschäftigungseintritt unterzeichnen (s. Anhang)

*Также каждый сотрудник обязан подписать **заявление о лояльности** до момента вступления в должность (см. Приложение)*

5.2. Verhaltenskodex / Кодекс поведения

Alle MitarbeiterInnen des Russischen Instituts Bonn e.V. setzen sich dafür ein, aktiv den Schutz der dem Verein anvertrauten Kinder und Jugendlichen zu gewährleisten. Dies geschieht im täglichen Miteinander durch angemessene Umgangsformen, durch Aufmerksamkeit bei der Wahrnehmung der Kinder und durch Wachsamkeit im Erleben der sozialen Interaktionen. Übersichtlichkeit und Transparenz prägen die Strukturen des Vereins. Für den Fall, dass es zu Verstößen gegen den Kinderschutz kommen sollte, steht ein effizientes Verfahren zur Aufklärung zur Verfügung.

Все сотрудники Русского института участвуют в реализации проекта по защите детей от насилия. Это происходит в ежедневной практике путем применения адекватных форм общения с детьми, внимательного отношения к детям и бдительности в ходе социального взаимодействия. Прозрачность и четкость отличают структуры нашей организации. В случае, если будет иметь место

нарушение защиты детей, существует четкий алгоритм действий по разъяснению ситуации.

5.2.1. Unser Verhaltenskodex / кодекс нашего поведения

- Wir achten und respektieren die Rechte der Kinder und Jugendlichen und behandeln sie nach dem Gleichheitsgrundsatz. Persönliche Geschenke und Verabredungen mit Kindern außerhalb der Tätigkeit an unserer Einrichtung bedürfen der Begründung und Genehmigung der Leitung oder und des Vorstands.
- *Мы соблюдаем и уважаем права детей и подростков, и относимся к ним в рамках закона о равенстве взаимоотношений. Личные подарки и договоренности с детьми вне рамок деятельности в учреждении нуждаются в обосновании и разрешении со стороны руководства или руководящего комитета.*
- Wir behandeln die Kinder und Jugendliche als eigenständige Persönlichkeiten, die die Gestaltung des Kontakts zu Mitarbeiterinnen selbst bestimmen. Wir verlangen von ihnen keine Preisgabe von Erfahrungen, Gedanken und Gefühlen, wenn sie das nicht freiwillig anbieten.
- *Мы относимся к детям и подросткам как к самостоятельным личностям, которые определяют осуществление контакта с работниками учреждения самостоятельно. Мы не требуем от детей, чтобы они делились с нами опытом, мыслями и чувствами, если это не исходит от них самих.*
- Wir sind uns der besonderen Verantwortung als Erwachsene und damit als Modell für Kinder und Jugendliche bewusst. Wir wahren ihnen gegenüber eine auf pädagogischen Grundsätzen basierende Distanz.
- *Мы осознаем нашу особую ответственность в качестве модели поведения для детей и подростков. Мы соблюдаем по отношению к ним педагогическую дистанцию, основанную на базовом законе.*
- Wir hinterfragen die Gründe für das Fotografieren der Kinder und Jugendlichen (fachliche Notwendigkeit, bei Öffentlichkeitsarbeit ist die schriftliche Einwilligung der Sorgeberechtigten einzuholen), klären sie altersentsprechend darüber auf und holen explizit ihre Erlaubnis ein. Wir respektieren ein Nein der Kinder. Ausnahmen ergeben sich aus dem Schutzauftrag und sind kollegial abzusprechen.
- *Мы уточняем причины фотографирования детей и подростков (при педагогической необходимости, работе с общественностью требуется письменное согласие ответственного за воспитание лица), объясняем им соответствующие причины и обязательно получаем их согласие. Мы уважаем отказ детей. Исключения зависят от необходимости защиты и должны обсуждаться коллегиально.*

Wir fragen die Kinder und Jugendliche altersentsprechend nach Erlaubnis für Körperkontakt und benennen dessen Zweck (z.B. Hilfestellungen beim Sport, bei Kleinkindern Hilfe bei Jacke aus- oder anziehen etc.). Liebevolle Zuwendung (z.B.

Umarmung) erfolgt nur als Erwidierung eines kindlichen Bedürfnisses und mit dem Einverständnis derer und dem Ziel, Trost zu spenden und das Wohlbefinden des Kindes zu sichern. Wir umarmen nicht zur Befriedigung eigener Bedürfnisse (nach Nähe etc.).

Ausnahmen ergeben sich aus dem Schutzauftrag und sind kollegial abzusprechen.

- *Мы спрашиваем у детей разрешение в зависимости от возраста на телесный контакт, называем его цель (помощь при занятиях спортом, у маленьких детей – помощь при одевании и раздевании и т.д.). Поведение, выражающее любовь и ласку, например объятия, может являться только ответом на потребности детей, осуществляется только при взаимопонимании и с целью утешения или поднятия самооценки детей. Мы не обнимаем детей из собственных побуждений (желание близости и т.д.)*

Исключения зависят от необходимости защиты и должны обсуждаться коллегиально.

- Wir sind als Mitarbeiter verantwortlich für die klare Definition von Grenzen im Umgang der Kinder und Jugendlichen untereinander und mit uns und sorgen für deren Einhaltung.

Wir thematisieren frühzeitig in kollegialer Beratung/Supervision Situationen, in denen wir als Mitarbeitende Irritationen (emotionale und/oder verhaltensmäßige) im Kontakt mit einzelnen Kindern erleben oder Kindern und Jugendlichen jegliche Form sexualisierten Kontakts anbieten.

- *Мы, как сотрудники, ответственны за четкое определение границ в общении с детьми и подростками между собой и с нами, и обеспечиваем их соблюдение.*

Мы своевременно тематизируем в коллегиальном общении или супервизии ситуаций, в которых сотрудники испытывают раздражение (эмоциональное и /или поведенческое), проявляющееся в индивидуальном контакте с одним ребенком или в предложении ему сексуализированного контакта в том или ином виде.

- Wir teilen mit den Kindern und Jugendlichen Erfahrungen aus unserem Privatleben, wenn sie entwicklungsfördernd sind. Probleme in unserem privaten oder Arbeitsleben werden im Kontakt mit ihnen nicht erläutert.

- *Мы делимся с детьми подробностями нашей частной жизни, если они служат развитию детей. Проблемы нашей частной или профессиональной жизни не должны обсуждаться в контакте с детьми.*

- Wir achten auf einen respektvollen und achtsamen Umgang miteinander. Es wird eine vertrauensvolle Teamkultur angestrebt, in der auch kritisches Feedback zwischen Kollegen angebracht werden kann.

Wir thematisieren in der kollegialen Beratung/Supervision Verhaltensweisen/Handlungen von Kollegen, die uns außerhalb dieses Verhaltenskodex zu liegen scheinen.

- *Мы следим за уважительным и осторожным отношением друг с другом. Мы стремимся к доверительной командной культуре, где допустима критика между коллегами.*

Мы обсуждаем в ходе коллегиальных обсуждений /супервизий поведение коллег, выходящее за рамки данного кодекса.

- Wir wenden uns an die Pädagogische Leitung bzw. den Vorstand, wenn wir nach Behandlung in der kollegialen Beratung/Supervision keine Änderung des Verhaltens/der Handlungen des/der Kolleg*in erkennen können.
- *Мы обращаемся к педагогическому руководству или в управляющий совет в случае, если после разговора/ супервизии коллег поведение соответствующего коллеги не изменилось.*
- Die Verantwortung für den Schutz der Kinder und Jugendliche liegt immer bei den zuständigen Erwachsenen.
- *Ответственность за защиту детей и подростков лежит на взрослых, отвечающих за их воспитание.*

5.2.2. Richtlinien im Umgang mit Schülern im Unterricht / правовые основы обращения со школьниками во время урока

Als Richtlinien im Umgang mit Schülern gelten die Richtlinien zur Sicherheit im Unterricht an allgemeinbildenden Schulen in Nordrhein-Westfalen (RISU-NRW). Neben der Gewährleistung der Sicherheit ist die Sicherheitserziehung der SchülerInnen eine wichtige Aufgabe. Diese sind bei jeder Gelegenheit zu einem sicherheitsgerechten Verhalten anzuhalten.

Все правовые основы обращения со школьниками во время уроков соответствуют правилам безопасности на уроке в общеобразовательных школах НРВ. Помимо обеспечения безопасности школьников важно воспитывать поведение, обеспечивающее безопасность, у самих детей. Это должно объясняться и закрепляться при любой возможности.

Alle haupt- und ehrenamtlichen Mitarbeiter des Russischen Instituts Bonn e.V. – einschließlich derjenigen, die darüber hinaus für das Russische Institut Bonn e.V. tätig sind, haben – sofern die Vorgenannten im Rahmen ihrer Tätigkeit mit Kindern und Jugendlichen unter 18 Jahren zusammenarbeiten – die Richtlinien im Umgang mit Kindern und Jugendlichen innerhalb unseres Vereines zu beachten.

Все нанятые и добровольные сотрудники Русского Института г. Бонна, а также те, кто не сотрудничает напрямую с Русским Институтом, в рамках своей деятельности, связанной с работой с детьми, обязаны соблюдать правила обращения с детьми и подростками до 18 лет.

5.2.3. Umgang mit den Erziehungsberechtigten / общение с родителями

"Die Träger der öffentlichen Jugendhilfe sollen sicherstellen, dass die Fachkräfte in ihren Einrichtungen mit den Erziehungsberechtigten zum Wohl der Kinder und zur Sicherung der Kontinuität des Erziehungsprozesses zusammenarbeiten. Die Erziehungsberechtigten sind an den Entscheidungen und wesentlichen Angelegenheiten der Erziehung, Bildung und Betreuung zu beteiligen" (§ 22a Abs. 2 SGB VIII)

"Организации, предоставляющие общественную помощь детям и подросткам, должны обеспечить такое общение между преподавателями и родителями, которое ведет к охране детства и обеспечению совместной работы в рамках воспитательного процесса". Родители и лица, ответственные за воспитание, должны принимать участие в решениях, связанных с воспитанием, образованием и заботой о детях" (§ 22a Abs. 2 SGB VIII)

Die Erziehungsberechtigte haben nicht nur das Recht zu erfahren, wie ihr Kind in unserer Einrichtung gebildet und betreut wird, sondern auch das Recht, die für ihr Kind geltenden individuellen Ziele und Maßnahmen mitzubestimmen. So können sie gegenüber den pädagogischen Fachkräften ihre Wünsche und Erwartungen äußern.

Родители и лица, ответственные за воспитание, не только имеют право знать, как обучается ребенок в нашей организации, но и принимать участие в достижении целей, направленных на развитие ребенка. Они могут выражать педагогам свои пожелания и предложения.

5.3. Vereinbarung zum Kinderschutz Nach § 8a SGB VIII / соглашение к договору о защите детей согласно § 8a SGB VIII

Durch die Vereinbarung zum Kinderschutz in der Jugendarbeit gemäß §8a SGB VIII mit dem Bundesstadt Bonn vom 25.04.2023 verpflichtet sich der Träger zu einem effektiveren Schutz von Kindern und Jugendlichen, vor allem durch die Konkretisierung des Schutzauftrags sowie die verschärfte Prüfung von Personal bzgl. bestimmter Vorstrafen. Die Art und Weise der Schutzwahrnehmung soll verbindlich und damit verllässlicher geregelt werden.

Согласно договору с городом Бонном о защите прав детей в работе с молодежью согласно § 8a SGB VIII от 25.04.2023 организации, предоставляющие учебные услуги, обязуется более и эффективно защищать детей и подростков, в особенности путем конкретизации целей защиты и более строгой проверки персонала. Способ принятия во внимание защиты детей должен быть обязательным и легко регулируемым.

5.4. Verankerung in der Satzung / Закрепление в уставе

Das Thema Kinderschutz ist in der Satzung des Russischen Instituts Bonn e.V. verankert.

Тема защиты детей прописана в уставе Русского Института.

5.5. Beschwerdeverfahren / Подача и рассмотрение жалоб

Beschwerden können von Kindern, Eltern, Mitarbeitenden oder externen Personen eingebracht werden. Sie werden als konstruktive Kritik verstanden, ernst genommen und zügig und sachorientiert behandelt. Mitarbeitende, Schulleitung, Geschäftsführung und Vorstand sind für Beschwerden offen und gehen angemessen mit ihnen um.

Жалобы могут поступать от детей, родителей, сотрудников или посторонних лиц. Они воспринимаются в качестве конструктивной критики, воспринимаются всерьез и беспристрастно рассматриваются. Сотрудники, руководство школы, руководство и управляющий совет открыты жалобам и обращаются с ними соответственно.

Beschwerden sind möglich über die Schulleitung, Geschäftsführung und Vorstand, sämtliche Mitarbeitende oder andere Mitglieder des Russischen Instituts.

Sie können im persönlichen Gespräch eingehen, aber auch telefonisch oder per E-Mail.

Жалобы можно подавать через руководство школы, техническое руководство и управляющий совет, всех сотрудников и других членов Русского Института.

Они могут быть поданы в ходе личного разговора, а также по телефону или по электронной почте.

Besondere Ansprechpersonen/Vertrauenspersonen:

Fr. Narina Karitzky, Schulleitung (auch Presse und Öffentlichkeitsarbeit, Zusatzqualifikation im Bereich Heilpädagogik)

Госпожа Нарина Карицки – руководитель школы (ответственная за работу с прессой и общественностью), дополнительная квалификация по лечебной педагогике.

Jede Beschwerde wird mit dem Zeitpunkt ihres Eingangs dokumentiert, ebenso wie alle weiteren Schritte des Verfahrens. Am Ende jedes Verfahrens steht eine Wirksamkeitsprüfung und ggf. eine Überarbeitung des Verfahrenswegs.

Каждая жалоба документируется в момент поступления, также как и все последующие шаги по ее обработке. В конце каждого подобного процесса находится проверка действенности.

5.6. Personalauswahl und Fortbildung / подбор персонала и дополнительное образование

Bei uns sind 45 Mitarbeiter überwiegend auf Honorarbasis beschäftigt. Alle Mitarbeiter bringen eine große pädagogische und methodische Erfahrung mit.

(Personelle Ausstattung und deren Qualifikationen sind in der Anlage „Personelle Ausstattung“, vierteilig aufgeführt)

У нас работает 45 сотрудников, в основном, на гонорарной основе. Все наши сотрудники имеют большой педагогический и профессиональный опыт. (См. приложение)

5.6.1. Auswahl / Подбор персонала

Personalauswahl und -entwicklung ist ein wichtiger Baustein im Kinderschutz. Dabei ist der Verein in der Verantwortung Mitarbeiter einzustellen, denen vertrauenswürdig Schutzbefohlene anvertraut werden können. Zur Beschäftigungsaufnahme eines Mitarbeiters informiert die Leitung den Bewerber über die Regeln der Einrichtung und Vereinbarungen zur Prävention. Zusätzlich wird der Bewerber zu einer Probearbeit eingeladen. Dadurch kann ein erster Eindruck über die Kompetenz und Haltung der betreffenden Person gewonnen werden.

Подбор и развитие персонала - одна из основ защиты детей. В данном случае наша организация перенимает ответственность по найму персонала, которому можно доверить воспитание и развитие детей. При приеме на работу руководство информирует кандидата о правилах внутри организации и о соглашении о предотвращении возможного насилия над детьми. Кандидат приглашается на пробную работу. В этом случае можно получить первое впечатление о компетенции и отношении нанимаемого работника к проблеме.

5.6.2. Teamschulungen und Weiterentwicklung / командное обучение и дальнейшее развитие

In Bearbeitung und in Planung sind folgende Aspekte:

- Aufnahme einer Zusatzvereinbarung zum Schutz vor (sexualisierter) Gewalt in die Arbeitsverträge
- Ausarbeitung einer zur Tätigkeit des RIB e.V. angepassten Selbstverpflichtungserklärung für ehrenamtliche und berufliche Mitarbeiter
- Fortbildungen für Leitungspersonal zum Thema „Schutz vor (sexualisierter) Gewalt“
- Fortbildungen für ehren-, neben- und hauptberufliche Mitarbeiter zum Thema „Schutz vor (sexualisierter) Gewalt“

Следующие аспекты концепта находятся в обработке и на стадии планирования:

- Принятие дополнительного соглашения о защите детей от (сексуализированного) насилия в трудовом договоре

- Разработка текста личных обязательств сотрудников
- Обучение для руководящего персонала по теме: “Защита от (сексуализированного) насилия”
- Обучение сотрудников, работающих на постоянной, гонорарной и волонтерской основе по теме: “Защита от (сексуализированного) насилия”.

5.6.3. Erste Hilfe / Первая Помощь

Alle Mitarbeiter in der niederschweligen Kinderbetreuung haben einen Erste-Hilfe-Kurs alle 2 Jahre zu absolvieren.

Все сотрудники групп опеки детей дошкольного возраста каждые два года проходят курсы первой помощи.

5.6.4. Hygiene / гигиена

Die Mitarbeitenden werden bei Tätigkeitsaufnahme über die hygienerechtlichen Belange informiert

Die Hygienerechtlichen Voraussetzungen für die Ausgabe von Lebensmitteln werden beachtet. Die Mitarbeiterin in der Küche verfügt über die Bescheinigung zur Belehrung gemäß §43 Abs. 1 IfSG.

Сотрудники, вступающие в должность, получают информацию о правилах гигиены, действующих в учреждении.

Также соблюдаются гигиенические правила работы с продуктами питания. Работница кухни прошла специальное обучение и имеет соответствующий сертификат согласно §43 Abs. 1 IfSG.

6. Pädagogische Verankerung einer Kultur der Achtsamkeit / Закрепление в педагогической среде культуры особого внимания

6.1. Kultur der Achtsamkeit / культура внимания

Das Russische Institut pflegt eine Kultur der Achtsamkeit.

Русский институт поддерживает культуру внимательного отношения.

- Wir achten auf ein professionelles Nähe-Distanz-Verhältnis, d.h. wir bauen eine positive Nähe zu den Kindern auf, um sie in ihrer Entwicklung zu fördern, wahren aber gleichzeitig die nötige Distanz. Wir achten in Sprache und Kleidung auf Angemessenheit.

- *Мы следим за профессиональным поведением персонала в отношении соблюдения дистанции, мы выстраиваем позитивную близость с детьми, чтобы поддержать их развитие, сохраняя при этом необходимую дистанцию. Также в языке и одежде мы используем принципы уместности.*
- Wir achten auf gegenseitige Wertschätzung und Respekt – untereinander und in der Arbeit mit den Kindern.
- *Мы соблюдаем уважение к ценностям и уважение друг к другу в работе с детьми.*
- Wir achten auf Grenzen im Umgang miteinander und mit den Kindern, insbesondere achten wir auf die Wahrung der Intimsphäre.
- *Мы соблюдаем границы в общении друг с другом и детьми, в особенности, что касается интимной сферы.*
- Wir achten auf ein unterstützendes Miteinander.
- *Мы следим за поддержкой друг друга.*
- Wir achten auf einen sensiblen Umgang mit Informationen, die wir im Zusammenhang mit unserer Arbeit mit den Kindern erhalten.
- *Мы соблюдаем принцип защиты информации в работе с детьми.*

6.2. Situationen im pädagogischen Alltag / ситуации в педагогической практике

- die Kleidung der pädagogischen Kräfte ist dem Berufsbild angemessen und witterungsentsprechend
- *Одежда педагогов должна соответствовать представлениям о внешнем виде преподавателей и погоде*
- während der Arbeitszeit machen die Mitarbeiter keinen Gebrauch vom privaten Mobiltelefon
- *В рабочее время преподаватель не пользуется личным мобильным телефоном*
- die pädagogische Kraft vermeidet im Beisein des Kindes über dessen Verhalten, Entwicklungs- und Gesundheitszustand mit den Personensorgeberechtigten zu sprechen oder sich mit der Gruppenkollegin auszutauschen.
- *Педагоги избегают обсуждение поведения, развития и здоровья в присутствии ребенка с лицами, ответственными за его воспитание или с коллегами*

6.3. Schutz der Intimsphäre der Kinder / Toilettengang // защита интимной сферы детей/ поход в туалет

Im Russischen Institut Bonn e. V. befinden sich zwei Kindertoiletten im Erdgeschoß. Nach Bedarf und Wunsch des Kindes kann das Kind auf die Toilette von einer Bezugsperson begleitet werden. Dennoch haben alle Kinder die Möglichkeit, einen Toilettengang in privater Atmosphäre zu absolvieren. Hierfür gibt es abschließbare Toilettentüren, die aber im Notfall durch die Erzieherin/ den Erzieher von außen geöffnet werden können. Vor dem Öffnen einer Toilettentür – egal ob verschlossen oder nur angelehnt – kündigt sich die Bezugsperson an („Darf ich reinkommen?“). Den Kindern

wird je nach Bedarf beim Toilettengang Hilfestellung geleistet. Individuelle Wünsche der Kinder bezüglich der hilfeleistenden Bezugspersonen werden dabei berücksichtigt bzw. es wird explizit nachgefragt.

В Русском Институте два детских туалета находятся на первом этаже. По просьбе ребенка или при необходимости ребенок может сопровождаться в туалет ответственным лицом. Тем не менее у детей есть возможность самостоятельно посетить туалет в приватной атмосфере. Для этого все двери снабжены замками, которые в экстренном случае могут быть открыты воспитателем снаружи. Перед тем, как открыть дверь, воспитатель спрашивает разрешения войти. В зависимости от обстоятельств детям может быть оказана помощь при посещении туалета. При этом соблюдаются индивидуальные пожелания детей и о них спрашивают.

6.4. Grundlagen von Wertschätzung und Respekt / основы уважительной отношения

„Wertschätzung ist eine Grundhaltung des respektvollen Annehmens – sich selbst und anderen gegenüber. Man bezieht ein und grenzt nicht aus, man nimmt die eigenen Bedürfnisse und die des Anderen an. Wertschätzung schafft eine Kultur der Begegnung, in der die Fähigkeiten und Fertigkeiten aller Beteiligten wahrgenommen und gebraucht werden. In allen gesellschaftlichen Bereichen, öffentlich wie privat, scheint Wertschätzung der Schlüssel zu einem aufmerksameren und harmonischeren Umgang miteinander zu sein.“¹

"Взаимное уважение - основа взаимопонимания себя самого и других. Человек не ограничивает себя от других, понимает потребности других и свои собственные. Взаимное уважение выстраивает культуру поведения, в которой все участники воспринимаются с одинаковым уважением. Во всех сферах общества уважение основ является ключом к гармоничным взаимоотношениям".

Unser Schutzkonzept basiert auf dem respektvollen und freundlichen Umgang miteinander. Es formuliert die pädagogischen Ansichten der Mitarbeitenden und ist Grundlage ihres Handelns. Uns ist es wichtig, dass die Kinder eine sichere und behütete Umgebung haben. Die Kinder können sich in einem geschützten Rahmen mit transparenten Regeln frei entfalten. Wir haben die große Verantwortung Räume zu definieren, in denen gewährleistet ist, dass sich die Kinder ohne Angst vor Übergriffen frei bewegen können.

Наш концепт строится на уважительном и дружеском отношении к детям и друг к другу. Он сформулирован на основе педагогических представлений наших сотрудников и лежит в основе их поведения. Нам важно, чтобы дети чувствовали себя у нас в безопасности. Мы отвечаем за то, чтобы пространство, в котором находятся дети, было свободно от насилия.

¹ (Klotz, 2023)

Eine beschwerdefreundliche Kultur ist geprägt von wertschätzendem Umgang aller Beteiligten und einem professionellen Selbstverständnis, das Fehler als Bestandteil der alltäglichen Berufspraxis begreift. Kritische Impulse werden in unserem Haus zugelassen und sind erwünscht.

Мы поощряем возможность детей пожаловаться и получить поддержку. Частью профессиональной этики для нас является способность преподавателей к самокритике и к исправлению ошибок, возникающих при работе с детьми. Здоровая критика допустима и приветствуется.

7. Handlungsleitfaden zur Intervention bei Verdachts- und Meldefällen / руководство к действию при подозрительных и заявленных случаях насилия

7.1. Interventionskonzept / концепция вмешательства

Grundsätzlich steht jede/r Mitarbeitende in der Verantwortung, unangemessene Situationen oder grenzüberschreitendes Verhalten zu erkennen, es zu melden und durch proaktive angemessene Handlungen zu intervenieren. Uns ist bewusst, dass sich ein Verdacht auf sexualisierte Gewalt oder Grenzverletzung häufig nicht eindeutig und sofort klären lässt.

Любой преподаватель ответственен за выявление, обсуждение и решение ненормативных ситуаций или поведения. Мы прекрасно понимаем, что сексуальные домогательства или случаи нарушения границ не всегда можно сразу прояснить.

Im Verdachtsfall auf sexualisierte Gewalt setzt der Verein Russisches Institut Bonn e.V. folgenden Interventionsplan um:

В случае подозрения на сексуальные домогательства наш институт использует следующий план

Interventionsplan:

- 1) Beschwerde, Beobachtung, Vermutung annehmen und dokumentieren
- 2) Kontakt zu Ansprechperson(en) des Vereins und der Schule aufnehmen
- 3) Hinzuziehung der Vertrauenspersonen/InsoFA

- 4) Einbeziehung weiterer Beratungsinstanzen (Fachstellen des Jugendamts)
- 5) Absprachen über weiteres Vorgehen
- 6) Abschluss dokumentieren und sicher archivieren
- 7) Wirksamkeitsprüfung der Intervention
- 8) Jährliche Überprüfung/Evaluation des Interventionsplans

План:

- 1) Жалоба, наблюдение, документация предположения
- 2) Контакт с ответственным лицом
- 1) Привлечение доверенного лица
- 2) Привлечение других консультативных структур
- 3) Обсуждение дальнейших действий
- 4) Документирование и архивирование
- 5) Проверка действительности
- 6) Ежегодная проверка и обсуждение плана действий

7.2. Information von Vorstand und Präventionsbeauftragte/ информация от правления и ответственного за предотвращении насилия

Die Funktion der Präventionsbeauftragten ist Teil des Schutzkonzeptes und nur wirksam, wenn die anderen Bausteine aufgebaut werden.

Функция лица, ответственного за предотвращение насилия, является частью концепции и действует только в сочетании с другими элементами.

Der Vorstand bestimmte eine Ansprechperson, die sich um die Fragen im Bereich Kindeswohl / Kinderschutz kümmert und zu den Öffnungszeiten erreichbar ist. Dies wird auf der Internetseite des Russischen Instituts Bonn e.V. deutlich kommuniziert.

Правление выбирает одного человека, отвечающего за благополучие и защиту детей, и которого можно застать в рабочие часы. Этот вопрос будет освещен на интернет-странице института.

Ansprechperson:

Fr. Narina Karitzky, Schulleitung (auch Presse und Öffentlichkeitsarbeit, Zusatzqualifikation im Bereich Heilpädagogik)

Ответственное лицо:

Нарина Карицки, директор школы (также ответственное лицо по работе с прессой и общественностью, дополнительная квалификация в области лечебной педагогики).

7.3. Meldung an Amt für Kinder, Jugend und Familie / сообщение в службу по делам детей, подростков и семьи

Es können sich Situationen ereignen, in denen junge Menschen akut oder trotz unserer Unterstützungsangebote gefährdet sind. In solchen Situationen muss eine weitere Gefährdungseinschätzung mit der Kinderschutzfachkraft durchgeführt und das Jugendamt informiert werden. Die Meldung an das Amt für Kinder, Jugend und Familie erfolgt durch den Träger, konkret hier: durch die Ansprechpartnern Fr. Karitzky, die Geschäftsführung oder durch den Vorstand des Vereins. Dabei ist es wichtig, die jungen Menschen (und deren Eltern) über diesen Schritt zu informieren und eventuell zusammen mit ihnen den Kontakt zum Jugendamt aufzunehmen.

Могут возникнуть ситуации, в которых дети и подростки будут подвержены опасности, несмотря на наши усилия. В подобных случаях ситуации должны быть обсуждены со специалистами по защите детей от насилия и сообщать в комитет по работе с детьми и подростками. Подобные сообщения делаются со стороны учебного учреждения, в данном случае госпожой Карицки, руководством объединения или правлением. При этом важно согласовать эти действия с детьми и их родителями и действовать сообща.

7.4. Gespräche mit Betroffenen / Разговоры с пострадавшими

7.4.1. Gespräche mit Kindern und Eltern / Разговоры с родителями и детьми

Zur Prüfung des Verdachts ist ein feingefühliges Gespräch mit dem betroffenen Kind und eventuellen Zeugen notwendig. Diese finden getrennt voneinander statt. Die Gesprächsführung übernimmt eine vom betroffenen Kind ausgewählte Vertrauensperson. Es ist darauf zu achten, dass der Schutzbefohlene nicht durch viele Fragen zu sehr bedrängt wird. Ebenso dürfen keine Suggestivfragen verwendet werden.

Для проверки подозрений важно провести сочувственный разговор с пострадавшим ребёнком, возможно, при свидетелях. Разговор перенимает человек, которому ребёнок доверяет. Важно следить за тем, чтобы пострадавший не был угнетен большим количеством вопросов. Также нельзя задавать суггестивные вопросы.

Für die Risikoeinschätzung oder den weiteren Verlauf der Bearbeitung wird auf eine insofern Fachkraft oder externe Beratungsstelle zurückgegriffen. Dies kann in akuten Situationen auch erst einmal telefonisch sein.

Для оценки риска или для развития переработки ситуации должны быть призваны внешние эксперты или специальное обученные специалисты. В острых случаях консультации могут проходить по телефону.

Feinfühliges Vorgehen ist ebenfalls bei der Verständigung der Eltern notwendig. Ihnen sollte klar gemacht werden, dass sie auch zuhause das Kind nicht mit Fragen bedrängen sollten und auf geschlossene- und Suggestivfragen zu verzichten ist.

Сочувственное отношение также важно при оповещении родителей. Им должно быть ясно, что Тони и дома не должны смущать ребёнка вопросами и избегать сuggestивных и закрытых вопросов.

7.4.2. Gespräche mit dem betroffenen Mitarbeitenden / Беседы с задействованными сотрудниками

Selbstverständlich haben auch die beschuldigten Mitarbeiter*innen das Recht sich zu den Geschehnissen / Vorwürfen zu äußern. Auch hier ist es wichtig Suggestivfragen und geschlossene Fragen zu vermeiden und emotional neutral zu bleiben. Auch die Aussagen der Beschuldigten werden schriftlich dokumentiert. Stellt sich heraus, dass die Vorwürfe stimmen oder wurde der Mitarbeiter in einer eindeutigen Situation beobachtet, muss er oder sie die Einrichtung umgehend verlassen und wird gekündigt. Je nach Vergehen erfolgt eine strafrechtliche Anzeige.

Естественно, что обвиняемые сотрудники имеют право на изложение своего видения ситуации. И в этом случае следует избегать сuggestивных и закрытых вопросов и оставаться эмоционально нейтральным. Высказывания обвиняемых должны быть письменно зафиксированы. Если выяснится, что подозрения оправданы или сотрудника застанут в однозначной ситуации, ему необходимо будет немедленно покинуть учреждение и он будет уволен. В зависимости от ситуации может быть возбуждено уголовное дело.

7.5. Aufarbeitung / Переработка ситуации

Betroffene sind oft sehr lang, wenn nicht Leben lang, beeinträchtigt. Dies kann sich z. B. durch geschaffene innere Abhängigkeiten und dissoziative Strukturen geschehen. Ein wichtiges Ziel vieler Maßnahmen ist deshalb, Betroffene darin zu unterstützen, schädigende Kontakte zu Tätern dauerhaft zu beenden und destruktive innere Dynamiken zu stoppen bzw. aufzulösen.

Часто жертвы очень долго, а иногда и всю жизнь, ощущают последствия произошедшего. Это может выражаться через приобретенную внутреннюю зависимость и выработку диссоциативных структур. Важной целью предпринимаемых усилий является поддержка жертвы в прерывании контакта с лицом, совершившим насилие и остановить или прекратить внутреннюю деструктивную динамику.

8. Weiterentwicklung und Evaluation / Дальнейшее развитие и оценка

Dieses Konzept lebt und wird gelebt; es unterliegt der Weiterentwicklung regelmäßig auf Wirksamkeit geprüft und anhand von auftretenden Fällen evaluiert und stetig den Erfordernissen der Vereinsgemeinschaft angepasst.

Этот концепт воплощается в жизнь и будет развиваться с учетом произошедших случаев и соответствовать требованиям сообщества общественных объединений.

Anlagen

1. Anlage „Personelle Ausstattung“
2. Selbstverpflichtungserklärung für Mitarbeiter (blanko)

Literaturverzeichnis

Klotz, M. (29. 04 2023). *Wertschätzung ist Respekt*. Von
<https://werteundwandel.de/inhalte/werteschaetzung-ist-respekt/#:~:text=Wertsch%C3%A4tzung%20als%20Grundhaltung,und%20die%20des%20Anderen%20an.> abgerufen